

12:1 וַיִּשְׁלַח וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי יְהוָה וַיִּבֹא דָוִד - אֵל נָתָן - אֶת יְהוָה וַיִּשְׁלַח  
 u·ishlch ieue ath - nthn al - dud u·iba ali·u u·iamr  
 and·he-is-sending Yahweh » Nathan to David and·he-is-coming to·him and·he-is-saying

<sup>1</sup> And the LORD sent Nathan unto David. And he came unto him, and said unto him, There were two men in one city; the one rich, and the other poor.

לֹו רָאשׁ וְאֶחָד עֲשִׂיר אֶחָד אֶחָת בְּעִיר הָיוּ אַנְשִׁים שְׁנֵי לֹו  
 l·u rash u·achd oshir u·achd achth achd oshir u·achd rash :  
 to·him two-of mortals they-were<sup>bc</sup> in·city one one rich and·one being-destitute

<sup>2</sup> The rich [man] had exceeding many flocks and herds:

12:2 מְאֹד מְצַנֵּן וְהָרְבָה וּבְקָר צֹאן הָיָה לְעֹשִׂיר  
 l·oshir eie tzan u·bqr erbe mad :  
 to·rich-one he-was<sup>bc</sup> flock and·herd to-<sup>c</sup>be-many very

<sup>3</sup> But the poor [man] had nothing, save one little ewe lamb, which he had bought and nourished up; and it grew up together with him, and with his children; it did eat of his own meat, and drank of his own cup, and lay in his bosom, and was unto him as a daughter.

12:3 וְלֹו־שֶׁה אֶחָת כֶּבֶשֶׂה - אֵם כִּי - כֹל - אֵין קְטֵנָה אֶחָת  
 u·l·rsh ain - kl ki am - kbshe achth qtne  
 and·to-<sup>the</sup>·one-being-destitute there-is-no anything except only ewe-lamb one small

וְעִמּוֹ וְעִם - וְהִגְדִּיל וַיְחַיְהָ וְקָנָה אֲשֶׁר  
 ashr qne u·ichi·e u·thgdll om·u u·om -  
 which he-bought and·he-is-<sup>m</sup>keeping-alive·her and·she-is-growing-great with·him and·with

תְּשִׂתָּה וּמִכֶּסֶךְ תֹּאכַל מִפִּתּוֹ יַחְדָּו בְּנָיו  
 bni·u ichdu m·phtth·u thakl u·m·ks·u thshthe  
 sons-of·him together from·morsel-of·him she-is-eating and·from·cup-of·him she-is-drinking

וּבְחִיקוֹ כִּבְתָ לֹו - וְתָהִי כֶבֶת לֹו  
 u·b·chiq·u thshkb u·thai - l·u k·bth :  
 and·in·bosom-of·him she-is-lying-down and·she-was<sup>bc</sup> to·him as·daughter

<sup>4</sup> And there came a traveller unto the rich man, and he spared to take of his own flock and of his own herd, to dress for the wayfaring man that was come unto him; but took the poor man's lamb, and dressed it for the man that was come to him.

12:4 מִצֹּאֵנוּ לְקַחְתָּ וַיִּחְמַל הָעֹשִׂיר לְאִישׁ הַלֵּךְ וַיִּבֹא  
 u·iba elk l·aish e·oshir u·ichml l·qchth m·tzan·u  
 and·he-is-coming wayfarer to·man the·rich and·he-is-sparing <sup>to</sup>·to-take-of from·flock-of·him

לֹו - הָבָא וּמִבְּקָרוֹ לַעֲשׂוֹת לְאֶרְחָה לְאִישׁ הַבָּא  
 u·m·bqr·u l·oshuth l·arch e·ba - l·u  
 and·from·herd-of·him to·to-do-of for·<sup>the</sup>·one-being-caravan-man the·one-coming to·him

וַיַּקַּח לְאִישׁ וַיַּעֲשֶׂה וְהָרָשׁ הָאִישׁ כֶּבֶשֶׂת - אֶת וַיִּקַּח  
 u·iqch l·aish u·iosh·e e·aish e·rash ath - kbsyth  
 and·he-is-taking » ewe-lamb-of the·man the·one-being-destitute and·he-is-doing·her for·<sup>the</sup>·man

הָבָא אֱלֹהֵי :  
 e·ba ali·u :  
 the·one-coming to·him

12:5 וַיַּחַר חַי - נָתָן - אֵל וַיֹּאמֶר מְאֹד בְּאִישׁ דָּוִד אַף - וַיַּחַר  
 u·ichr - aph - nthn chi -  
 and·he-is-being-hot anger-of David in·<sup>the</sup>·man very and·he-is-saying to Nathan life

<sup>5</sup> And David's anger was greatly kindled against the man; and he said to Nathan, [As] the LORD liveth, the man that hath done this [thing] shall surely die:

זֹאת הָעֹשֶׂה הָאִישׁ מוֹת - בֶּן כִּי יְהוָה  
 ieue ki bn - muth e·aish e·oshe zath :  
 Yahweh that son-of death the·man the·one-doing this

12:6 הָיָה הַדָּבָר - אֶת עָשָׂה אֲשֶׁר עָקַב אַרְבַּעַתִּים וְשָׁלַם הַכֶּבֶשֶׂה - וְאֶת  
 u·ath - e·kbshe ishlm arbothim oqb ashr oshe ath - e·dbr e·ze  
 and·» the·ewe-lamb he-shall-<sup>m</sup>repay fourfold inasmuch which he-did » the·thing the·this

<sup>6</sup> And he shall restore the lamb fourfold, because he did this thing, and because he had no pity.

וְעַל אֲשֶׁר לֹא חָמַל - לֹא אֲשֶׁר וְעַל  
 u·ol ashr la - chml :  
 and·on which not he-spared

12:7 וַיֹּאמֶר אֲנִי וְיִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה אָמַר - כֹּה הָאִישׁ אַתָּה דָּוִד - אֵל נָתָן וַיֹּאמֶר  
 u·iamr anki ishral alei ieue alei ishral anki  
 and·he-is-saying Nathan to David you the·man thus he-says Yahweh Elohim-of Israel I

<sup>7</sup> And Nathan said to David, Thou [art] the man. Thus saith the LORD God of Israel, I anointed thee king over Israel, and I delivered thee out of the hand of Saul;

שָׂאוֹל מִיָּדְךָ וְאֲנִי וְיִשְׂרָאֵל - עַל לְמַלְכָּךָ מִשְׁחָתִיךָ  
 mshchthi·k l·mlk ol - ishral u·anki etzlthi·k m·id shaul :  
 I-anointed·you to·king over Israel and·I I-<sup>c</sup>rescued·you from·hand-of Saul

12:8 וְאֲנִיָּה אֲדִנְיָה נְשֵׁי - וְאֶת אֲדִנְיָה בֵּית - אֶת לָךְ וְאֲנִיָּה  
 u·athn·e l·k ath - bith adni·k u·ath - nshi adni·k  
 and·I-am-giving to·you » house-of lords-of·you and·» women-of lords-of·you

<sup>8</sup> And I gave thee thy master's house, and thy master's wives into thy bosom, and gave thee the house of Israel and of Judah; and if [that had been] too little, I would moreover have given unto thee such and such things.

מְעַט - וְאִם וַיְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל בֵּית - אֶת לָךְ וְאֲנִיָּה בְּחִיקְךָ  
 b·chiq·k u·athn·e l·k ath - bith ishral u·ieude u·am - mot  
 in·bosom-of·you and·I-am-giving to·you » house-of Israel and·Judah and·if little

וְאִסְפָּה וְכַהֲנָה וְכַהֲנָה לָךְ :  
 u·asphe l·k k·ene u·k·ene :  
 and·I-am-<sup>c</sup>adding for·you as·they<sup>(f)</sup> and·as·they<sup>(f)</sup>

12:9 מְדוּעַ בְּזִיתָ אֶת - דְּבַר - יְהוָה לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינָי  
 mduo bzith ath - dbr ieue l.oshuth e.ro b.oin.u  
 for-what-reason you-despised » word-of Yahweh to.to-do-of the-evil in-eye-of-him

בְּעֵינָי | אֶת הַחֲתִי אֲרִיָּה אֶת בַּחֲרָב הַכִּיתָ וְאֵת - אִשְׁתּוֹ לָקַחְתָּ  
 b.oin.i | ath aurie e.chthi ekith b.chrb u.ath - ashth.u lqchth  
 in-eyes-of-me » Uriah the-Hittite you-<sup>c</sup>smote in.the-sword and-» woman-of-him you-took

<sup>9</sup> Wherefore hast thou despised the commandment of the LORD, to do evil in his sight? thou hast killed Uriah the Hittite with the sword, and hast taken his wife [to be] thy wife, and hast slain him with the sword of the children of Ammon.

לְךָ : עַמּוֹן בְּנֵי בַחֲרָב הָרַגְתָּ וְאִתּוֹ לְאִשָּׁה לְךָ  
 l.k : omun bni b.chrb ergth u.ath.u l.ashe l.k  
 for-you to-woman and-»-him you-killed in-sword-of sons-of Ammon

12:10 כִּי עָקַב עוֹלָם - עַד מִבֵּיתְךָ חָרַב תִּסּוּר - לֹא וְעַתָּה  
 u.othe la - thsur chrb m.bith.k od - oulm oqb ki  
 and-now not she-shall-withdraw sword from-house-of-you unto eon inasmuch that

<sup>10</sup> Now therefore the sword shall never depart from thine house; because thou hast despised me, and hast taken the wife of Uriah the Hittite to be thy wife.

לְךָ לְהִיּוֹת אֶת - אִשְׁתּוֹ הַחֲתִי אֲרִיָּה וְתִקַּח בְּזִיתָ  
 bzth.ni u.thqch ath - ashth aurie e.chthi l.eiuth l.k  
 you-despised-me and-you-are-taking » woman-of Uriah the-Hittite to.to-become-of for-you

לְאִשָּׁה : ס  
 l.ashe : s  
 to-woman

12:11 וְלָקַחְתִּי מִבֵּיתְךָ רָעָה עָלֶיךָ מְקִיִּם הֲנִי יְהוָה אָמַר כֹּה  
 ke amr ieue en.ni mqim oli.k roe m.bith.k u.lqchthi  
 thus he-says Yahweh behold-me ! <sup>c</sup>raising-up over-you evil from-house-of-you and-I-take

<sup>11</sup> Thus saith the LORD, Behold, I will raise up evil against thee out of thine own house, and I will take thy wives before thine eyes, and give [them] unto thy neighbour, and he shall lie with thy wives in the sight of this sun.

אֶת - נְשֵׂיךָ וְשָׁכַב לְרַעֲיָךְ וְנָתַתִּי לְעֵינֶיךָ אֶת - נְשֵׂיךָ  
 ath - nshi.k l.oini.k u.nththi l.roi.k u.shkb om -  
 » women-of-you to-eyes-of-you and-I-give to-associate-of-you and-he-lies-down with

נְשֵׂיךָ : הַזֹּאת הַשֶּׁמֶשׁ לְעֵינֵי נְשֵׂיךָ  
 nshi.k l.oini e.shmsh e.zath :  
 women-of-you to-eyes-of the-sun the.this

12:12 כִּי נִגַּד תִּהְיֶה תְּדַבֵּר - אֶת אֲשֶׁר וְאֲנִי בְּסֵתֶר עֲשִׂיתָ אֵתָּה כִּי  
 ki athe oshith b.sthr u.ani aoshe ath - e.dbr e.ze ngd  
 that you-did in.the-secret and-I I-shall-do » the-thing the.this in-front-of

<sup>12</sup> For thou didst [it] secretly; but I will do this thing before all Israel, and before the sun.

כָּל : הַשֶּׁמֶשׁ וְנִגַּד יִשְׂרָאֵל - כָּל  
 kl - ishral u.ngd e.shmsh : s  
 all-of Israel and-in-front-of the-sun

12:13 דָּוִד - אֵל נָתַן וְנִאֲמַר ס לִיהוָה חָטָאתִי נָתַן - אֵל דָּוִד וְנִאֲמַר  
 u.iamr dud al - nthn chtathi l.ieue s u.iamr nthn al - dud  
 and-he-is-saying David to Nathan I-sinned to-Yahweh and-he-is-saying Nathan to David

<sup>13</sup> And David said unto Nathan, I have sinned against the LORD. And Nathan said unto David, The LORD also hath put away thy sin; thou shalt not die.

גַּם : תָּמוּת לֹא חָטָאתְךָ יְהוָה - גַּם  
 gm - ieue eobir chtath.k la thmuth :  
 moreover Yahweh he-caused-to-pass sin-of-you not you-shall-die

12:14 בְּדַבְּרֵי יְהוָה אֵיבֵי - אֶת נֹאצִים - כִּי אָפַס  
 aphs ki - natz natzth ath - aibi ieue b.dbr  
 only that to-make-spurn you-make-spurn » ones-being-enemies-of Yahweh in.the-thing

<sup>14</sup> Howbeit, because by this deed thou hast given great occasion to the enemies of the LORD to blaspheme, the child also [that is] born unto thee shall surely die.

הָיָה : יָמוּת מוֹת לְךָ תֵּלִיד הַבֵּן גַּם הָיָה  
 e.ze gm e.bn e.ilud l.k muth imuth :  
 the.this moreover the-son the-born-one to-you to-die he-shall-die

12:15 אֲשֶׁר הִלְךָ - אֶת יְהוָה וַיִּגַּף בֵּיתוֹ - אֵל נָתַן וַיֵּלֶךְ  
 u.ilkh ath - e.ild ashr ieue u.igph al - bith.u nthn u.ilkh  
 and-he-is-going Nathan to house-of-him and-he-is-striking Yahweh » the-boy whom

<sup>15</sup> . And Nathan departed unto his house. And the LORD struck the child that Uriah's wife bare unto David, and it was very sick.

וַיֵּלֶךְ : וַיֵּאֲנֶשׁ לְדָוִד אֲרִיָּה - אִשְׁתּוֹ וַיֵּלֶךְ  
 ilde ashth - aurie l.dud u.iansh :  
 she-gave-birth woman-of Uriah for-David and-he-is-becoming-<sup>m</sup>mortally-ill

12:16 צוּם דָּוִד וַיִּצְם הַנְּעָר בְּעַד הָאֱלֹהִים - אֶת דָּוִד וַיִּבְקֶשׁ  
 u.ibqsh dud ath - e.aleim bod e.nor u.itzm dud tzum  
 and-he-is-<sup>m</sup>seeking David » the-Elohim about the-lad and-he-is-fasting David fast

<sup>16</sup> David therefore besought God for the child; and David fasted, and went in, and lay all night upon the earth.

וּבָא : אֶרְצָה וְשָׁכַב וְלָן וּבָא  
 u.ba u.ln u.shkb artz.e :  
 and-he-came and-he-lodged and-he-lay-down earth-ward

12:17 מִן - לְהַקְיֵמוֹ עָלָיו בֵּיתוֹ זְקֵנֵי וַיִּקְמוּ  
 u.igmu zqni bith.u oli.u l.eqim.u mn -  
 and-they-are-arising old-ones-of household-of-him on-him to.to-<sup>c</sup>raise-up-of-him from

<sup>17</sup> And the elders of his house arose, [and went] to him, to raise him up from

הָאָרֶץ וְלֹא אָבֵה וְלֹא בָרָא - אִתָּם : לֶחֶם :  
 e·artz u·la abe u·la - bra ath·m lchm :  
 the·earth and·not he·would and·not he·had·repast with·them bread

the earth: but he would not, neither did he eat bread with them.

12:18 וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיָּמָת הַיָּלֵד וַיִּירָאוּ  
 u·iei b·ium e·shbioi u·imth e·ild u·irau  
 and·he·is·becoming in·the·day the·seventh and·he·is·dying the·boy and·they·are·fearing

18 And it came to pass on the seventh day, that the child died. And the servants of David feared to tell him that the child was dead: for they said, Behold, while the child was yet alive, we spake unto him, and he would not hearken unto our voice: how will he then vex himself, if we tell him that the child is dead?

עֲבָדֵי דָוִד לְהַגִּיד לוֹ כִּי מָת - הַיָּלֵד כִּי אָמְרוּ הִנֵּה  
 obdi dud l·egid l·u ki - mth e·ild ki amru ene  
 servants-of David to·to-<sup>e</sup>tell-of to·him that he·was·dead the·boy that they·said behold !

בַּהֲיוֹת הַיָּלֵד חַי דְּבָרְנוּ אֵלָיו וְלֹא שָׁמַע - בְּקוֹלֵנוּ וַאֲיֵךְ  
 b·eiuth e·ild chi dbrnu ali·u u·la - shmo b·gul·nu u·aik  
 in·to·be<sup>bc</sup>-of the·boy living we-<sup>m</sup>spoke to·him and·not he·listened in·voice-of·us and·how ?

נֹאמֵר אֵלָיו מָת הַיָּלֵד וְעָשָׂה : רָעָה :  
 namr ali·u mth e·ild u·oshe roe :  
 we·shall·say to·him he·is·dead the·boy and·he·does evil

12:19 וַיִּרְא דָּוִד כִּי עֲבָדָיו מִתְלַחְשִׁים וַיִּבֶן  
 u·ira dud ki obdi·u mthlchshim u·ibn dud  
 and·he·is·seeing David that servants-of·him ones-<sup>s</sup>whispering and·he·is·understanding David

19 But when David saw that his servants whispered, David perceived that the child was dead: therefore David said unto his servants, Is the child dead? And they said, He is dead.

כִּי מָת הַיָּלֵד וַיֹּאמֶר הַיָּלֵד עֲבָדָיו - אֵל דָּוִד הֲמָת הַיָּלֵד  
 ki mth e·ild u·iamr dud al - obdi·u e·imth e·ild  
 that he·was·dead the·boy and·he·is·saying David to servants-of·him ?·he·is·dead the·boy

וַיֹּאמְרוּ מָת :  
 u·iamru mth :  
 and·they·are·saying he·is·dead

12:20 וַיָּקָם וַיִּדְוֶה מִהָאָרֶץ וַיִּרְחַץ וַיִּסַּךְ  
 u·iqm dud m·e·artz u·irchtz u·isk  
 and·he·is·arising David from·the·earth and·he·is·washing and·he·is·rubbing

20 Then David arose from the earth, and washed, and anointed [himself], and changed his apparel, and came into the house of the LORD, and worshipped: then he came to his own house; and when he required, they set bread before him, and he did eat.

וַיַּחֲלֶף שִׁמְלֹתָיו | וַיָּבֵא בֵּית - יְהוָה -  
 u·ichlph shmlth·u shmlthi·u u·iba bith - ieue  
 and·he·is-<sup>m</sup>changing raiment-of·him raiments-of·him and·he·is·entering house-of Yahweh

וַיִּשְׁתַּחוּ וַיִּשְׂאֵל בֵּיתוֹ - אֵל וַיִּשְׂאֵל  
 u·ishthchu u·iba al - bith·u u·ishal  
 and·he·is·prostrating-himself and·he·is·coming to house-of·him and·he·is·asking

וַיִּשְׁמִימוּ לוֹ לֶחֶם וַיֹּאכַל :  
 u·ishimu l·u lchm u·iakl :  
 and·they·are·placing to·him bread and·he·is·eating

12:21 וַיֹּאמְרוּ עֲבָדָיו מָה אֵלָיו מָה הַדָּבָר - הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָ  
 u·iamru obdi·u ali·u me - e·dbr e·ze ashr oshithe  
 and·they·are·saying servants-of·him to·him what ? the·thing the·this which you·did

21 Then said his servants unto him, What thing [is] this that thou hast done? thou didst fast and weep for the child, [while it was] alive; but when the child was dead, thou didst rise and eat bread.

בְּעִבּוֹר הַיָּלֵד חַי צָמַתְךָ וַתִּבְכֶּה וְכַאֲשֶׁר מָת הַיָּלֵד  
 b·obur e·ild chi tzmth u·thbk u·k·ashr mth e·ild  
 in·sake the·boy alive you·fasted and·you·are·lamenting and·as·which he·is·dead the·boy

קָמַתְךָ וַתֹּאכַל לֶחֶם :  
 qmth u·thakl lchm :  
 you·arise and·you·are·eating bread

12:22 וַיֹּאמֶר בְּעוֹד הַיָּלֵד חַי צָמַתִּי וְאֶבְכֶּה כִּי אָמַרְתִּי מִי  
 u·iamr b·oud e·ild chi tzmthi u·abke ki amrthi mi  
 and·he·is·saying in·still the·boy living I·fasted and·I·am·lamenting that I·said who ?

22 And he said, While the child was yet alive, I fasted and wept: for I said, Who can tell [whether] GOD will be gracious to me, that the child may live?

יָדַע יְחַנְּנִי | וַיְחַנְּנֵנִי | וַיְהוֶה וְחַי הַיָּלֵד :  
 iudo ichn·ni u·chn·ni ieue u·chi e·ild :  
 knowing he·shall·be·gracious·me and·he·is·gracious·me Yahweh and·he·lives the·boy

12:23 וְעַתָּה מָת לָמָּה זֶה אָנִי צֹם תֹּאכַל לְהַשִּׁיבוּ  
 u·othe mth l·me ze ani tzm e·aukl l·eshib·u  
 and·now he·is·dead to·what ? this I fasting ?·I·am·being·able to·to-<sup>e</sup>bring·back-of·him

23 But now he is dead, wherefore should I fast? can I bring him back again? I shall go to him, but he shall not return to me.

עוֹד אָנִי הֹלֵךְ אֵלָיו וְהוּא לֹא יָשׁוּב - אֵלַי :  
 oud ani elk ali·u u·eua la - ishuv al·i :  
 further I going to·him and·he not he·shall·return to·me

12:24 וַיִּנְחַם וַיִּדְוֶה אֶת בַּת־שֶׁבַע אֲשֶׁתוֹ וַיָּבֵא אֵלֶיהָ  
 u·inchm dud ath bth-shbo ashth·u u·iba ali·e  
 and·he·is-<sup>m</sup>consoling David » Bath-Sheba woman-of·him and·he·is·coming to·her

24 And David comforted Bathsheba his wife, and went in unto her, and lay

וַיִּשְׁכַּב עִמָּהּ וַתֵּלֶד בֵּן וַיִּקְרָא<sup>K</sup>  
 u-ishkb om·e u.thld bn u·iqra  
 and·he-is-lying-down with·her and·she-is-giving-birth son and·he-is-calling

with her: and she bare a son, and he called his name Solomon: and the LORD loved him.

וַתִּקְרָא<sup>Q</sup> אֶת שְׁמוֹ שְׁלֹמֹה וַיְהִי אֵהָבוֹ :  
 u.thqra ath - shm·u shlme u·ieue aeb·u :  
 and·she-is-calling » name-of·him Solomon and·Yahweh he-loved·him

12:25 וַיִּשְׁלַח בְּיַד נָתָן הַנָּבִיא וַיִּקְרָא אֶת שְׁמוֹ -  
 u-ishlch b·id nthn e·nbia u·iqra ath - shm·u  
 and·he-is-sending in·hand-of Nathan the·prophet and·he-is-calling » name-of·him

25 And he sent by the hand of Nathan the prophet; and he called his name Jedidiah, because of the LORD.

יְהוָה בַּעֲבוּר יְדִידְיָה פ :  
 ididie b·obur ieue : p  
 Jedidiah in·sake Yahweh

12:26 וַיִּלָּחֶם יוֹאָב בְּרַבַּת יוֹאָב בְּנֵי עַמּוֹן וַיִּלְכֹּד עִיר -  
 u·ilchm iuab b·rbth bni omun u·ilkd ath - oir  
 and·he-is-<sup>n</sup>fighting Joab in·Rabbah-of sons-of Ammon and·he-is-seizing » city-of

26 . And Joab fought against Rabbah of the children of Ammon, and took the royal city.

הַמְּלוּכָה :  
 e·mluke :  
 the·royal

12:27 וַיִּשְׁלַח מְלָאכִים יוֹאָב אֶל דָּוִד וַיֹּאמֶר נִלְחַמְתִּי בְּרַבָּה  
 u-ishlch iuab mlakim al - dud u·iamr nlchmthi b·rbe  
 and·he-is-sending Joab messengers to David and·he-is-saying I-<sup>n</sup>fought in·Rabbah

27 And Joab sent messengers to David, and said, I have fought against Rabbah, and have taken the city of waters.

נִמְ - לְכַדְתִּי אֶת עִיר הַמַּיִם :  
 gm - lkdtthi ath - oir e·mim :  
 moreover I-seized » city-of the·waters

12:28 וְעַתָּה אֲסֹף יְתֵר אֶת הָעָם וַחֲנֶה וְהָעִיר -  
 u·othe asph ath - ithr e·om u·chne ol - e·oir  
 and·now gather-you ! » rest-of the·people and·encamp-you ! on the·city

28 Now therefore gather the rest of the people together, and encamp against the city, and take it: lest I take the city, and it be called after my name.

וְלָכְדָה שְׁמִי וַנִּקְרָא עִיר אֲנִי אֶת הָעִיר וַיִּקְרָא שְׁמִי  
 u·lkd·e phn - alk d ani ath - e·oir u·nqra shm·i  
 and·seize-you·her ! lest I-shall-seize I » the·city and·he-is-called name-of·me

עָלֶיהָ :  
 oli·e :  
 over·her

12:29 וַיֵּאסֹף דָּוִד כָּל - אֶת דָּוִד וַיֵּלֶךְ רַבָּתָה  
 u·iasph dud ath - kl - e·om u·ilk rbth·e  
 and·he-is-gathering David » all-of the·people and·he-is-going Rabbah·ward

29 And David gathered all the people together, and went to Rabbah, and fought against it, and took it.

וַיִּלָּחֶם בָּהּ וַיִּלְכֹּד עִיר :  
 u·ilchm b·e u·ilkd·e :  
 and·he-is-<sup>n</sup>fighting in·her and·he-is-seizing·her

12:30 וַיִּקַּח מִלְכָּם - עֲטֹרֶת אֶת מַעַל רֹאשׁוֹ וּמִשְׁקָלָהּ  
 u·iqch ath - otrth - mlk·m m·ol rash·u u·mshql·e  
 and·he-is-taking » crown-of king-of·them from·on head-of·him and·weight-of·her

30 And he took their king's crown from off his head, the weight whereof [was] a talent of gold with the precious stones: and it was [set] on David's head. And he brought forth the spoil of the city in great abundance.

כֶּכֶר וְהָב זָהָב וְאֲבָן יָקָרָה וְתַהִי עַל רֹאשׁ - דָּוִד וְשָׁלַל עִיר  
 kkr zeb u·abn iqre u·thai ol - rash dud u·shll e·oir  
 talent-of gold and·stone precious and·she-was<sup>pc</sup> on head-of David and·loot-of the·city

הוֹצִיא הַרְבֵּה מְאֹד :  
 eutzia erbe mad :  
 he-<sup>c</sup>brought-forth to-<sup>c</sup>be-much very

12:31 וַתָּבֵן הָעָם - אֲשֶׁר בָּהּ הוֹצִיא וַיִּשֶׂם בְּמַנְרָה  
 u·ath - e·om ashr - b·e eutzia u·ishm b·mgre  
 and·» the·people who in·her he-<sup>c</sup>brought-forth and·he-is-placing in·the·saw

31 And he brought forth the people that [were] therein, and put [them] under saws, and under harrows of iron, and under axes of iron, and made them pass through the brickkiln: and thus did he unto all the cities of the children of Ammon. So David and all the people returned unto Jerusalem.

וּבְחֵרְצֵי וְהַעֲבִיר הַבְּרִזָּל וְהַעֲבִיר הַבְּרִזָּל אוֹתָם  
 u·b·chrtzi e·brzl u·b·mgzrth e·brzl u·eobir auth·m  
 and·in·threshers-of the·iron and·in·severing-instruments-of the·iron and·he-caused-to-pass »·them

בְּמַלְכָּן<sup>K</sup> | בְּמַלְבָּן<sup>Q</sup> | וְכֵן יַעֲשֶׂה לְכָל עָרֵי בְנֵי עַמּוֹן -  
 b·mlkn b·mlbn u·kn ioshe l·kl ori bni - omun  
 in·the·royal in·the·brickwork and·so he-is-doing to·all-of cities-of sons-of Ammon

וַיָּשָׁב דָּוִד וְכָל הָעָם - יְרוּשָׁלַם פ :  
 u·ishb dud u·kl - e·om irushlm : p  
 and·he-is-returning David and·all-of the·people Jerusalem